

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO-BICOCCA

COURSE SYLLABUS

Interpretation Techniques

2526-1-E2007P007

Learning area

II. Area of learning: Acquisition of practical and theoretical knowledge and techniques useful for the profession of interpreter and translator between spoken languages and sign languages, including in an international context.

Learning objectives

Knowledge and Understanding

The general objectives of the course are:

- Acquisition of skills and abilities that allow for accurate translation between languages.
- In-depth analysis and comparison of texts between the two languages and the development of interpretation techniques.
- Understanding how the human brain processes the translation between languages and the various stages involved.
- Learning and consolidating interpretation techniques from Italian to Italian Sign Language (LIS) and vice versa, both in consecutive and simultaneous modes.

Application of Knowledge and Understanding

- Interpreting texts of various nature fluently, effectively, and comprehensibly from Italian to LIS and vice versa, mastering both the input language (comprehension) and the output language (production), and ensuring correct cross-linguistic and cross-cultural transfer between the two languages.
- Mastering paralinguistic elements during interpretation, such as non-manual components, special oral components, role-shift, proper use of signing space, and facial expressions.
- Managing any interruptions, obstacles, or issues that may arise during interpretation.
- Handling emotional or stressful situations.
- Assessing interpretive performance through self-analysis.

Contents
Detailed program
Prerequisites
Teaching methods
Assessment methods
Textbooks and Reading Materials
Sustainable Development Goals
QUALITY EDUCATION DECENT WORK AND ECONOMIC GROWTH REDUCED INEQUALITIES PEACE, JUSTICE AND STRONG INSTITUTIONS